

アメリカ合衆国労働省職業安全衛生局 (US-OSHA)による基準番号：1910.1051 - 1,3-ブタジエンの労働衛生基準について

項目	原典の英語原文	左欄の日本語仮訳
原典の所在	https://www.osha.gov/laws-regs/regulations/standardnumber/1910/1910.1051	(略)
原典の名称	● 1910.1051 - 1,3-Butadiene.	基準番号 1910.1051 - 1,3-ブタジエン

<ul style="list-style-type: none"> ● By Standard Number ● 1910.1051 - 1,3-Butadiene. ● Part Number:1910 ● Part Number Title:Occupational Safety and Health Standards ● Subpart:1910 Subpart Z ● Subpart Title:Toxic and Hazardous Substances ● Standard Number:1910.1051 ● Title:1,3-Butadiene. ● Appendix: <p>A B C D E F</p> <ul style="list-style-type: none"> ● GPO Source:e-CFR 	<p>基準番号別</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 基準番号：1910.1051 - 1,3-ブタジエン ● 部番号：1910 ● 部番号標題：労働安全衛生基準 ● サブパート：1910 サブパート Z ● サブパートの標題：有害物質及び危険物質 ● 基準番号：1910.1051 ● 標題：1,3-ブタジエン ● 附属書（別記参照） <p>A B C D E F</p> <ul style="list-style-type: none"> ● GPO Source（政府印刷局情報源）：e-CFR
--	---

(別記)

附属書の標題の英語原文	左欄の日本語仮訳
Appendix A to § 1910.1051 - Substance Safety Data Sheet For 1,3-Butadiene (Non-Mandatory)	基準 1910.1051 の附属書 A - 1,3-ブタジエンの物質安全データシート (非義務)
Appendix B to § 1910.1051 - Substance Technical Guidelines for 1,3-Butadiene (Non-Mandatory)	基準 1910.1051 の附属書 B - 1,3-ブタジエンの物質技術指針 (非義務)
1910.1051 App C - Medical Screening and Surveillance for 1,3-Butadiene	基準 1910.1051 の附属書 C - 1,3-ブタジエンの健康診断 (医学的スクリーニン

(Non-Mandatory)	グ) 及び監視 (サーベイランス) (非義務)
Appendix D to § 1910.1051 - Sampling and Analytical Method for 1,3-Butadiene (Non-Mandatory)	基準 1910.1051 の附属書 D - 1,3-ブタジエンのサンプリング及び分析法 (非義務)
1910.1051 App E [Reserved]	基準 1910.1051 附属書 E [留保]
Appendix F to § 1910.1051 - Medical Questionnaires (Non-Mandatory)	基準 1910.1051 の附属書 F - 医療質問表 (非義務)

(基準番号 : 1910.1051 - 1,3-ブタジエンの労働衛生基準の本文についての「英語原文ー日本語仮訳」)

<p>1910.1051(a) Scope and application. 1910.1051(a)(1) This section applies to all occupational exposures to 1,3-Butadiene (BD), Chemical Abstracts Service Registry No. 106-99-0, except as provided in paragraph (a)(2) of this section. 1910.1051(a)(2) 1910.1051(a)(2)(i) Except for the recordkeeping provisions in paragraph (m)(1) of this section, this section does not apply to the processing, use, or handling of products containing BD or to other work operations and streams in which BD is present where objective data are reasonably relied upon that demonstrate the work operation or the product or the group of products or operations to which it belongs may not reasonably be foreseen to release BD in airborne concentrations at or above the action level or in excess of the STEL under the expected conditions of processing, use, or handling that will cause the greatest possible release or in any plausible accident. 1910.1051(a)(2)(ii) This section also does not apply to work operations, products or streams where the only exposure to BD is from liquid mixtures containing 0.1% or less of BD by volume or the vapors released from such liquids, unless objective data become available that show that airborne concentrations generated by such mixtures can exceed the action level or STEL under reasonably predictable conditions of processing, use or handling that will cause the greatest possible release. 1910.1051(a)(2)(iii) Except for labeling requirements and requirements for emergency response,</p>	<p>1910.1051(a) 範囲及び適用 1910.1051(a)(1) 本節は、本節(a)(2)に定める場合を除き、1,3-ブタジエン(以下「BD」と略称します。)(Chemical Abstracts Service Registry (ケミカルアブストラクトサービス登録番号) No.106-99-0)に対するすべての職業上のばく露に適用する。 1910.1051(a)(2) 1910.1051(a)(2)(i) 本節(m)(1)の記録保持規定を除き、本節は、BD を含む製品の加工、使用、取扱い又は BD が存在するその他の作業や流れには適用されません、BD を含む製品の加工、使用、取扱い若しくは BD が存在するその他の作業や流れにおいて、その作業若しくは製品又はそれが属する製品群若しくは作業が、想定される最大の放出を引き起こす加工、使用若しくは取扱いの条件下で、又は起こり得るあらゆる事故において、対処濃度以上又は STEL (短時間ばく露限界。以下同じ。) を超える空气中濃度の BD を放出することが合理的に予見されないことを示す客観的データに合理的に依拠する場合は、本条項は適用されない。 1910.1051(a)(2)(ii) 本節はまた、BD への露ばくが、体積比で 0.1%以下の BD を含む液体混合物若しくはそのような液体から放出される蒸気のみである作業、製品又は流れには適用されない。ただし、そのような混合物から発生する空气中濃度が、最大の放出を引き起こすであろう加工、使用又は取扱いの合理的に予測可能な条件下で、対処濃度又は STEL を超える可能性があることを示す客観的データが入手可能になった場合はこの限りでない。 1910.1051(a)(2)(iii) ラベリング要件及び緊急時対応に関する要件を除き、本節は、BD 若しくは混</p>
---	---

<p>this section does not apply to the storage, transportation, distribution or sale of BD or liquid mixtures in intact containers or in transportation pipelines sealed in such a manner as to fully contain BD vapors or liquid.</p> <p>1910.1051(a)(3)</p> <p>Where products or processes containing BD are exempted under paragraph (a)(2) of this section, the employer shall maintain records of the objective data supporting that exemption and the basis for the employer's reliance on the data, as provided in paragraph (m)(1) of this section.</p>	<p>合液体を、そのままの容器で、又は BD の蒸気若しくは液体を完全に封じ込めるような方法で密封された輸送パイプラインで、貯蔵、輸送、流通若しくは販売する場合には適用されない。</p> <p>1910.1051(a)(3)</p> <p>BD を含む製品又は工程が本節(a)(2)に基づき免除される場合、使用者は、本節(m)(1)項に定めるとおり、その免除を裏付ける客観的データ及び使用者がそのデータに依拠する根拠を記録しておくものとする。</p>
<p>1910.1051(b)</p> <p>Definitions: For the purpose of this section, the following definitions shall apply:</p> <p><i>Action level</i> means a concentration of airborne BD of 0.5 ppm calculated as an eight (8)-hour time-weighted average.</p> <p><i>Assistant Secretary</i> means the Assistant Secretary of Labor for Occupational Safety and Health, U.S. Department of Labor, or designee.</p> <p><i>Authorized person</i> means any person specifically designated by the employer, whose duties require entrance into a regulated area, or a person entering such an area as a designated representative of employees to exercise the right to observe monitoring and measuring procedures under paragraph (d)(8) of this section, or a person designated under the Act or regulations issued under the Act to enter a regulated area.</p> <p><i>1,3-Butadiene</i> means an organic compound with chemical formula $\text{CH}_2 = \text{CH} - \text{CH} = \text{CH}_2$ that has a molecular weight of approximately 54.15 gm/mole.</p> <p><i>Business day</i> means any Monday through Friday, except those days designated as federal, state, local or company specific holidays.</p> <p><i>Complete Blood Count (CBC)</i> means laboratory tests performed on whole blood specimens and includes the following: White blood cell count (WBC), hematocrit (Hct), red blood cell count (RBC), hemoglobin (Hgb), differential count of white blood cells, red blood cell morphology, red blood cell indices, and platelet count.</p> <p><i>Day</i> means any part of a calendar day.</p> <p><i>Director</i> means the Director of the National Institute for Occupational Safety and Health (NIOSH), U.S. Department of Health and Human Services, or designee.</p> <p>Emergency situation means any occurrence such as, but not limited to, equipment failure, rupture of containers, or failure of control equipment that</p>	<p>1910.1051(b)</p> <p>定義: 本節では、以下の定義を適用するものとする:</p> <p>対処濃度とは、8 時間の時間加重平均で算出される 0.5ppm の空气中 BD 濃度をいう。</p> <p>副長官とは、米国労働省の労働安全衛生副長官次又はその被指名人をいう。</p> <p>指定された者とは、使用者が特に指定した者で、その職務上規制区域に立ち入る必要がある者又は本節(d)(8)項に基づく監視及び測定手順を観察する権利を行使するため、被雇用者の指定された代表として当該区域に立ち入る者、又は本法若しくは本法に基づき発行された規制に基づいて指定され、規制区域に立ち入る者をいう。</p> <p>1,3-ブタジエンとは、化学式 $\text{CH}_2 = \text{CH} - \text{CH} = \text{CH}_2$ で表され、分子量が約 54.15 gm/モルの有機化合物をいう。</p> <p>営業日 (Business day)とは、連邦、州、地方又は会社固有の休日として指定された日を除く、月曜日から金曜日までをいう。</p> <p>完全血球計算 (CBC)とは、全血検体に対して実施される臨床検査をいい、以下を含む: 白血球数(WBC)、ヘマトクリット(Hct)、赤血球数(RBC)、ヘモグロビン(Hgb)、白血球微分数、赤血球形態、赤血球指数、血小板数。</p> <p>「1日」とは、暦日の一日をいう。</p> <p>所長とは、米国保健社会福祉省労働安全衛生研究所 (NIOSH) の所長又はその被指名人をいう。</p> <p>緊急事態とは、装置の故障、容器の破裂、制御装置の故障のような、BD の重大な放出が制御不能となる可能性がある、又は制御不能となる事態をいうが、こ</p>

<p>may or does result in an uncontrolled significant release of BD. Employee exposure means exposure of a worker to airborne concentrations of BD which would occur if the employee were not using respiratory protective equipment. <i>Objective data</i> means monitoring data, or mathematical modelling or calculations based on composition, chemical and physical properties of a material, stream or product. <i>Permissible Exposure Limits, PELs</i> means either the 8 hour Time Weighted Average (8-hr TWA) exposure or the Short-Term Exposure Limit (STEL). <i>Physician or other licensed health care professional</i> is an individual whose legally permitted scope of practice (<i>i.e.</i>, license, registration, or certification) allows him or her to independently provide or be delegated the responsibility to provide one or more of the specific health care services required by paragraph (k) of this section. <i>Regulated area</i> means any area where airborne concentrations of BD exceed or can reasonably be expected to exceed the 8-hour time weighted average (8-hr TWA) exposure of 1 ppm or the short-term exposure limit (STEL) of 5 ppm for 15 minutes.</p> <p><i>This section</i> means this 1,3-butadiene standard.</p>	<p>れらに限定されない。 被雇用者ばく露とは、被雇用者が呼吸用保護具を使用していない場合に生じるであろう、空気中の BD 濃度への労働者のばく露をいう。</p> <p>客観的データとは、モニタリングデータ又は材料、流路、製品の組成、化学的及び物理的特性に基づく数学的モデル化若しくは計算をいう。</p> <p>許容ばく露限界値 (PELs)とは、8時間時間加重平均 (8時間 TWA) ばく露又は短期ばく露限界値 (STEL) のいずれかを意味する。 医師又はその他の認可を受けた医療専門家とは、法的に認められた診療範囲 (すなわち、免許、登録又は認定) により、本節の(k)項が要求する特定の医療サービスの 1 つ以上を独自に提供する、又は提供する責任を委任された個人をいう。</p> <p>規制区域とは、BD の空气中濃度が 8 時間時間加重平均 (8 時間 TWA) ばく露量 1ppm 若しくは 15 分間短期ばく露限界値 (STEL) 5ppm を超える、又は超えることが合理的に予想される区域をいう。</p> <p>この節とは、この 1,3-ブタジエンの基準を意味する。</p>
---	---

<p>1910.1051(c) Permissible exposure limits (PELs) - 1910.1051(c)(1) Time-weighted average (TWA) limit. The employer shall ensure that no employee is exposed to an airborne concentration of BD in excess of one (1) part BD per million parts of air (ppm) measured as an eight (8)-hour time-weighted average. 1910.1051(c)(2) Short-term exposure limit (STEL). The employer shall ensure that no employee is exposed to an airborne concentration of BD in excess of five parts of BD per million parts of air (5 ppm) as determined over a sampling period of fifteen (15) minutes.</p>	<p>1910.1051(c) 許容ばく露限界値 (PELs) - 1910.1051(c)(1) 時間加重平均 (TWA) 限度。 使用者は、いかなる被雇用者も、8 時間の時間加重平均で測定した空気中の BD 濃度が 100 万分の 1(ppm)を超えるばく露をうけないことを確実にするものとする。 1910.1051(c)(2) 短期ばく露限度 (STEL)。 使用者は、いかなる被雇用者のばく露も 15 分間のサンプリングで測定した空気中の BD 濃度が 100 万分の 5 (ppm) を超えないようにするものとする。</p>
<p>1910.1051(d) Exposure monitoring -</p>	<p>1910.1051(d) ばく露モニタリング</p>

<p>1910.1051(d)(1) General. 1910.1051(d)(1)(i) Determinations of employee exposure shall be made from breathing zone air samples that are representative of the 8-hour TWA and 15-minute short-term exposures of each employee. 1910.1051(d)(1)(ii) Representative 8-hour TWA employee exposure shall be determined on the basis of one or more samples representing full-shift exposure for each shift and for each job classification in each work area. 1910.1051(d)(1)(iii) Representative 15-minute short-term employee exposures shall be determined on the basis of one or more samples representing 15-minute exposures associated with operations that are most likely to produce exposures above the STEL for each shift and for each job classification in each work area. 1910.1051(d)(1)(iv) Except for the initial monitoring required under paragraph (d)(2) of this section, where the employer can document that exposure levels are equivalent for similar operations on different work shifts, the employer need only determine representative employee exposure for that operation from the shift during which the highest exposure is expected. 1910.1051(d)(2) Initial monitoring. 1910.1051(d)(2)(i) Each employer who has a workplace or work operation covered by this section, shall perform initial monitoring to determine accurately the airborne concentrations of BD to which employees may be exposed, or shall rely on objective data pursuant to paragraph (a)(2)(i) of this section to fulfill this requirement. The initial monitoring required under this paragraph shall be completed within 60 days of the introduction of BD into the workplace. 1910.1051(d)(2)(ii) Where the employer has monitored within two years prior to the effective date of this section and the monitoring satisfies all other requirements of this section, the employer may rely on such earlier monitoring results to satisfy the requirements of paragraph (d)(2)(i) of this section, provided that the conditions under which the initial monitoring was conducted have not</p>	<p>1910.1051(d)(1) 一般。 1910.1051(d)(1)(i) 被雇用者のばく露の判定は、各被雇用者の 8 時間 TWA 及び 15 分間の短期ばく露を代表する呼吸区域の空気試料から行うものとする。 1910.1051(d)(1)(ii) 代表的な 8 時間 TWA 被雇用者ばく露は、各シフト及び各作業区域の各職種の全シフトばく露を表す 1 つ以上の試料に基づいて決定するものとする。 1910.1051(d)(1)(iii) 代表的な 15 分間の短期被雇用者ばく露は、各シフト及び各作業区域の各職種について、STEL を超えるばく露を生じる可能性が最も高い作業に関連する 15 分間のばく露を表す 1 つ以上の試料に基づいて決定するものとする。 1910.1051(d)(1)(iv) 本節(d)(2)で義務付けられている初回のモニタリングを除き、使用者が、異なる作業シフトにおける同様の作業についてばく露レベルが同等であることを文書化できる場合、使用者は、最も高いばく露が予想されるシフトから、その作業における代表的な被雇用者のばく露を決定する必要がある。 1910.1051(d)(2) 初回モニタリング 1910.1051(d)(2)(i) 本節が適用される職場又は作業を有する各使用者は、被雇用者がばく露する可能性のある BD の空気中濃度を正確に測定するために、初期モニタリングを行うものとし、又は本節(a)(2)(i)に従った客観的データに依拠して、この要件を満たすものとする。本項に基づき要求される初回モニタリングは、BD が職場に導入されてから 60 日以内に完了するものとする。 1910.1051(d)(2)(ii) 使用者が本節の発効日前 2 年以内にモニタリングを行っており、かつ、そのモニタリングが本節の他の要求事項をすべて満たしている場合、使用者は、最初のモニタリングが実施された条件が、新たな又は追加のばく露をもたらす可能性のある形で変化していないことを条件として、本節の(d)(2)(i)項の要求事項</p>
--	--

<p>changed in a manner that may result in new or additional exposures. 1910.1051(d)(3) Periodic monitoring and its frequency. 1910.1051(d)(3)(i) If the initial monitoring required by paragraph (d)(2) of this section reveals employee exposure to be at or above the action level but at or below both the 8-hour TWA limit and the STEL, the employer shall repeat the representative monitoring required by paragraph (d)(1) of this section every twelve months. 1910.1051(d)(3)(ii) If the initial monitoring required by paragraph (d)(2) of this section reveals employee exposure to be above the 8-hour TWA limit, the employer shall repeat the representative monitoring required by paragraph (d)(1)(ii) of this section at least every three months until the employer has collected two samples per quarter (each at least 7 days apart) within a two-year period, after which such monitoring must occur at least every six months. 1910.1051(d)(3)(iii) If the initial monitoring required by paragraph (d)(2) of this section reveals employee exposure to be above the STEL, the employer shall repeat the representative monitoring required by paragraph (d)(1)(iii) of this section at least every three months until the employer has collected two samples per quarter (each at least 7 days apart) within a two-year period, after which such monitoring must occur at least every six months. 1910.1051(d)(3)(iv) The employer may alter the monitoring schedule from every six months to annually for any required representative monitoring for which two consecutive measurements taken at least 7 days apart indicate that employee exposure has decreased to or below the 8-hour TWA, but is at or above the action level. 1910.1051(d)(4) Termination of monitoring. 1910.1051(d)(4)(i) If the initial monitoring required by paragraph (d)(2) of this section reveals employee exposure to be below the action level and at or below the STEL, the employer may discontinue the monitoring for employees whose exposures are represented by the initial monitoring. 1910.1051(d)(4)(ii) If the periodic monitoring required by paragraph (d)(3) of this section reveals</p>	<p>を満たすために、当該以前のモニタリング結果に依拠することができる。 1910.1051(d)(3) 定期的なモニタリング及びその頻度 1910.1051(d)(3)(i) 本節(d)(2)で義務づけられている初回モニタリングにより、被雇用者のばく露が対処濃度以上であるが、8時間 TWA 限界値及び STEL の両方以下であることが明らかになった場合、使用者は、本節(d)(1)で義務づけられている代表的なモニタリングを12ヶ月ごとに繰り返すものとする。 1910.1051(d)(3)(ii) 本節(d)(2)で義務づけられている最初のモニタリングにより、被雇用者のばく露が8時間 TWA 限界値を超えていることが明らかになった場合、使用者は、2年以内に四半期ごとに2検体（それぞれ少なくとも7日の間隔）を採取するまで、少なくとも3ヶ月ごとに本節(d)(1)(ii)で義務づけられている代表的なモニタリングを繰り返し行うものとし、その後は、少なくとも6ヶ月ごとに行うものとする。 1910.1051(d)(3)(iii) 本節(d)(2)で義務づけられている初回モニタリングにより、被雇用者のばく露が STEL を超えることが判明した場合、使用者は、本節(d)(1)(iii)で義務づけられている代表的なモニタリングを、使用者が2年以内に四半期ごとに2検体（それぞれ少なくとも7日の間隔）採取するまで、少なくとも3ヶ月ごとに繰り返し行うものとし、その後は、少なくとも6ヶ月ごとに実施しなければならない。 1910.1051(d)(3)(iv) 使用者は、少なくとも7日間の間隔を空けて2回連続して測定した結果、被雇用者のばく露が8時間 TWA 以下に減少しているが、対処濃度以上であることを示す代表的なモニタリングが必要な場合、モニタリングのスケジュールを6ヶ月ごとから年1回に変更することができる。 1910.1051(d)(4) モニタリングの終了 1910.1051(d)(4)(i) 本節(d)(2)で義務付けられている初回モニタリングにより、被雇用者のばく露が対処濃度以下かつ STEL 以下であることが明らかになった場合、使用者は、初回モニタリングによりばく露が明らかになった被雇用者のモニタリングを中止することができる。 1910.1051(d)(4)(ii)</p>
---	---

<p>that employee exposures, as indicated by at least two consecutive measurements taken at least 7 days apart, are below the action level and at or below the STEL, the employer may discontinue the monitoring for those employees who are represented by such monitoring.</p> <p>1910.1051(d)(5)</p> <p>Additional monitoring.</p> <p>1910.1051(d)(5)(i)</p> <p>The employer shall institute the exposure monitoring required under paragraph (d) of this section whenever there has been a change in the production, process, control equipment, personnel or work practices that may result in new or additional exposures to BD or when the employer has any reason to suspect that a change may result in new or additional exposures.</p> <p>1910.1051(d)(5)(ii)</p> <p>Whenever spills, leaks, ruptures or other breakdowns occur that may lead to employee exposure above the 8-hr TWA limit or above the STEL, the employer shall monitor [using leak source, such as direct reading instruments, area or personal monitoring], after the cleanup of the spill or repair of the leak, rupture or other breakdown, to ensure that exposures have returned to the level that existed prior to the incident.</p>	<p>本節(d)(3)で義務付けられている定期的なモニタリングにより、少なくとも7日以上間隔をあけて2回以上連続して測定した結果、被雇用者のばく露が対処濃度を下回り、かつ、STEL以下であることが判明した場合、使用者は、当該モニタリングで代表される被雇用者のモニタリングを中止することができる。</p> <p>1910.1051(d)(5)</p> <p>追加モニタリング</p> <p>1910.1051(d)(5)(i)</p> <p>使用者は、製造、工程、管理設備、人員若しくは作業方法に変更があり、それによってBDへのばく露が新たに、若しくは追加される可能性がある場合、又は変更が新たに、若しくは追加される可能性があるとして使用者が疑うに足る理由がある場合には、本節(d)に基づいて要求されるばく露モニタリングを実施するものとする。</p> <p>1910.1051(d)(5)(ii)</p> <p>流出、漏出、破裂又はその他の故障が発生し、それが8時間TWA限界値又はSTELを超える被雇用者のばく露につながる可能性がある場合、使用者は、流出の除去又は漏出、破裂若しくはその他の故障の修理後、ばく露が事故前のレベルに戻っていることを確認するために、[漏出源における直読装置、区域又は個人モニタリングを使用して]モニタリングするものとする。</p>
<p>1910.1051(d)(6)</p> <p>Accuracy of monitoring. Monitoring shall be accurate, at a confidence level of 95 percent, to within plus or minus 25 percent for airborne concentrations of BD at or above the 1 ppm TWA limit and to within plus or minus 35 percent for airborne concentrations of BD at or above the action level of 0.5 ppm and below the 1 ppm TWA limit.</p> <p>1910.1051(d)(7)</p> <p>Employee notification of monitoring results.</p> <p>1910.1051(d)(7)(i)</p> <p>The employer must, within 15 working days after the receipt of the results of any monitoring performed under this section, notify each affected employee of these results either individually in writing or by posting the results in an appropriate location that is accessible to employees.</p> <p>1910.1051(d)(7)(ii)</p>	<p>910.1051(d)(6)</p> <p>モニタリングの精度。 モニタリングは、信頼水準95%において、BDの空气中濃度がTWA限界値1ppm以上ではプラスマイナス25%以内、BDの空气中濃度が措置レベル0.5ppm以上TWA限界値1ppm未満ではプラスマイナス35%以内の精度で行うものとする。</p> <p>1910.1051(d)(7)</p> <p>モニタリング結果の被雇用者への通知</p> <p>1910.1051(d)(7)(i)</p> <p>使用者は、本節に基づき実施されたモニタリングの結果を受け取ってから15営業日以内に、影響を受ける被雇用者一人一人に、その結果を個別に書面で通知するか、被雇用者が立ち入ることのできる適切な場所に掲示しなければならない。</p>

<p>The employer shall, within 15 business days after receipt of any monitoring performed under this section indicating the 8-hour TWA or STEL has been exceeded, provide the affected employees, in writing, with information on the corrective action being taken by the employer to reduce employee exposure to or below the 8-hour TWA or STEL and the schedule for completion of this action.</p> <p>1910.1051(d)(8) Observation of monitoring - 1910.1051(d)(8)(i) Employee observation. The employer shall provide affected employees or their designated representatives an opportunity to observe any monitoring of employee exposure to BD conducted in accordance with paragraph (d) of this section.</p> <p>1910.1051(d)(8)(ii) Observation procedures. When observation of the monitoring of employee exposure to BD requires entry into an area where the use of protective clothing or equipment is required, the employer shall provide the observer at no cost with protective clothing and equipment, and shall ensure that the observer uses this equipment and complies with all other applicable safety and health procedures.</p>	<p>1910.1051(d)(7)(ii) 使用者は、8 時間 TWA 又は STEL を超えたことを示す本節に基づくモニタリングの結果を受け取ってから 15 営業日以内に、影響を受ける被用者に対し、被雇用者のばく露を 8 時間 TWA 又は STEL 以下に低減するために使用者が講じている是正措置、及びこの措置の完了予定に関する情報を書面で提供するものとする。</p> <p>1910.1051(d)(8) モニタリングの観察 1910.1051(d)(8)(i) 被雇用者の観察。使用者は、影響を受ける被雇用者又はその指定代理人に対し、本節(d)に従って実施される、被雇用者の BD ばく露のモニタリングを観察する機会を与えるものとする。</p> <p>1910.1051(d)(8)(ii) 観察手順。 被雇用者の BD ばく露のモニタリングの観察において、保護衣又は保護具の使用が必要な区域への立ち入りが必要な場合、使用者は、観察者に保護衣及び保護具を無償で提供するとともに、観察者がこの保護具を使用し、その他適用されるすべての安全衛生手順を遵守することを確保するものとする。</p>
<p>1910.1051(e) Regulated areas. 1910.1051(e)(1) The employer shall establish a regulated area wherever occupational exposures to airborne concentrations of BD exceed or can reasonably be expected to exceed the permissible exposure limits, either the 8-hr TWA or the STEL.</p> <p>1910.1051(e)(2) Access to regulated areas shall be limited to authorized persons.</p> <p>1910.1051(e)(3) Regulated areas shall be demarcated from the rest of the workplace in any manner that minimizes the number of employees exposed to BD within the regulated area.</p> <p>1910.1051(e)(4) An employer at a multi-employer worksite who establishes a regulated area</p>	<p>1910.1051(e) 規制区域 1910.1051(e)(1) 使用者は、BD の空气中濃度に対する職業上のばく露が、許容ばく露限界値（8 時間 TWA 又は STEL）を超える、又は超えることが合理的に予想される場合には、規制区域を設けるものとする。</p> <p>1910.1051(e)(2) 規制区域への立ち入りは許可された者に限るものとする。</p> <p>1910.1051(e)(3) 規制区域は、規制区域内で BD にさらされる被雇用者の数を最小限に抑えるような方法で、職場の他の部分と区画するものとする。</p> <p>1910.1051(e)(4) 規制区域を設定する複数事業者がいる事業場の使用者は、その事業場で作業を</p>

<p>shall communicate the access restrictions and locations of these areas to other employers with work operations at that worksite whose employees may have access to these areas.</p>	<p>行う他の使用者であって、その被雇用者がその区域に立ち入る可能性があるものに対し、その区域への立ち入りの制限とその位置を伝えるものとする。</p>
--	---

<p>1910.1051(f) Methods of compliance - 1910.1051(f)(1) Engineering controls and work practices. 1910.1051(f)(1)(i) The employer shall institute engineering controls and work practices to reduce and maintain employee exposure to or below the PELs, except to the extent that the employer can establish that these controls are not feasible or where paragraph (h)(1)(i) of this section applies. 1910.1051(f)(1)(ii) Wherever the feasible engineering controls and work practices which can be instituted are not sufficient to reduce employee exposure to or below the 8-hour TWA or STEL, the employer shall use them to reduce employee exposure to the lowest levels achievable by these controls and shall supplement them by the use of respiratory protection that complies with the requirements of paragraph (h) of this section. 1910.1051(f)(2) Compliance plan. 1910.1051(f)(2)(i) Where any exposures are over the PELs, the employer shall establish and implement a written plan to reduce employee exposure to or below the PELs primarily by means of engineering and work practice controls, as required by paragraph (f)(1) of this section, and by the use of respiratory protection where required or permitted under this section. No compliance plan is required if all exposures are under the PELs. 1910.1051(f)(2)(ii) The written compliance plan shall include a schedule for the development and implementation of the engineering controls and work practice controls including periodic leak detection surveys. 1910.1051(f)(2)(iii) Copies of the compliance plan required in paragraph (f)(2) of this section shall be furnished upon request for examination and copying to the Assistant Secretary, the Director, affected employees and designated employee</p>	<p>1910.1051(f) 遵守方法 1910.1051(f)(1) 技術的管理及び作業慣行 1910.1051(f)(1)(i) 使用者は、被雇用者のばく露を低減し、PEL 以下に維持するために、技術的管理及び作業方法を導入するものとする。ただし、これらの管理が実行不可能であることを被雇用者が証明できる場合又は本節(h)(1)(i)が適用される場合を除く。 1910.1051(f)(1)(ii) 実施可能な技術的管理及び作業方法が、被雇用者のばく露を 8 時間 TWA 又は STEL 以下に減少させるのに十分でない場合、使用者は、これらの管理により達成可能な最低レベルまで被雇用者のばく露を減少させるためにこれらの管理方法を使用し、本節(h)項の要件に適合する呼吸用保護具の使用によりそれらを補うものとする。 1910.1051(f)(2) 遵守計画 1910.1051(f)(2)(i) PEL を超えるばく露がある場合、使用者は、本節(f)(1)で義務づけられているように、主に工学的及び作業慣行的管理によって、また、本節で義務づけられている、又は許可されている場合には呼吸用保護具の使用によって、被雇用者のばく露を PEL 以下に低減するための計画を文書で定め、実施するものとする。すべてのばく露が PEL 未満であれば、遵守計画は必要ない。 1910.1051(f)(2)(ii) 書面による遵守計画には、定期的な漏洩検知調査を含む、技術的管理及び作業慣行の管理の開発並びに実施のスケジュールを含むものとする。 1910.1051(f)(2)(iii) 本節(f)(2)で義務づけられている順守計画の写しは、副長官、所長、影響を受ける被雇用者及び指名された被雇用者の代表者の要求に応じて、閲覧及び複写のために提供するものとする。このような計画は、少なくとも 12 ヶ月ごとに見直</p>
--	---

<p>representatives. Such plans shall be reviewed at least every 12 months, and shall be updated as necessary to reflect significant changes in the status of the employer's compliance program.</p> <p>1910.1051(f)(2)(iv)</p> <p>The employer shall not implement a schedule of employee rotation as a means of compliance with the PELs.</p>	<p>すものとし、使用者の遵守プログラムの状況における重要な変化を反映するため、必要に応じて更新するものとする。</p> <p>1910.1051(f)(2)(iv)</p> <p>使用者は、PEL を遵守する手段として、被雇用者の交替制勤務を導入しないものとする。</p>
<p>1910.1051(g)</p> <p><i>Exposure Goal Program.</i></p> <p>1910.1051(g)(1)</p> <p>For those operations and job classifications where employee exposures are greater than the action level, in addition to compliance with the PELs, the employer shall have an exposure goal program that is intended to limit employee exposures to below the action level during normal operations.</p> <p>1910.1051(g)(2)</p> <p>Written plans for the exposure goal program shall be furnished upon request for examination and copying to the Assistant Secretary, the Director, affected employees and designated employee representatives.</p> <p>1910.1051(g)(3)</p> <p>Such plans shall be updated as necessary to reflect significant changes in the status of the exposure goal program.</p> <p>1910.1051(g)(4)</p> <p>Respirator use is not required in the exposure goal program.</p> <p>1910.1051(g)(5)</p> <p>The exposure goal program shall include the following items unless the employer can demonstrate that the item is not feasible, will have no significant effect in reducing employee exposures, or is not necessary to achieve exposures below the action level:</p> <p>1910.1051(g)(5)(i)</p> <p>A leak prevention, detection, and repair program.</p> <p>1910.1051(g)(5)(ii)</p> <p>A program for maintaining the effectiveness of local exhaust ventilation systems.</p> <p>1910.1051(g)(5)(iii)</p> <p>The use of pump exposure control technology such as, but not limited to, mechanical double-sealed or seal-less pumps.</p> <p>1910.1051(g)(5)(iv)</p> <p>Gauging devices designed to limit employee exposure, such as magnetic</p>	<p>1910.1051(g)</p> <p><i>ばく露目標プログラム</i></p> <p>1910.1051(g)(1)</p> <p>被雇用者のばく露が作用レベルを超える作業及び職種については、PEL の遵守に加え、使用者は、通常の作業中に被雇用者のばく露を作用レベル未満に制限することを目的としたばく露目標プログラムを設けるものとする。</p> <p>1910.1051(g)(2)</p> <p>ばく露目標プログラムの計画書は秘書次長、監督官、影響を受ける被雇用者、および指名された被雇用者の代表者の要求に応じて、調査及び複写のために提出するものとする。</p> <p>1910.1051(g)(3)</p> <p>このような計画は、ばく露目標プログラムの状況の重要な変更を反映するために、必要に応じて更新するものとする。</p> <p>1910.1051(g)(4)</p> <p>呼吸用保護具の使用は、ばく露目標プログラムでは義務付けられていない。</p> <p>1910.1051(g)(5)</p> <p>使用者が、その項目が実行不可能であること、被雇用者のばく露を減少させる上で有意な効果がないこと、又はばく露を対処濃度未満にするために必要でないことを証明できない限り、ばく露目標プログラムには以下の項目を含むものとする：</p> <p>1910.1051(g)(5)(i)</p> <p>漏洩防止、検出及び修理プログラム</p> <p>1910.1051(g)(5)(ii)</p> <p>局所排気装置の有効性を維持するためのプログラム</p> <p>1910.1051(g)(5)(iii)</p> <p>機械式二重シール又はシールレスポンプのようなポンプばく露防止技術の使用</p> <p>1910.1051(g)(5)(iv)</p> <p>鉄道車両の磁気ゲージのような、被雇用者のばく露を制限するように設計され</p>

<p>gauges on rail cars. 1910.1051(g)(5)(v) Unloading devices designed to limit employee exposure, such as a vapor return system. 1910.1051(g)(5)(vi) A program to maintain BD concentration below the action level in control rooms by use of engineering controls. 1910.1051(h)</p>	<p>たゲージ装置 1910.1051(g)(5)(v) 蒸気還流システムのような、被雇用者のばく露を制限するよう設計された荷降ろし装置 1910.1051(g)(5)(vi) 工学的制御の使用により、管理室内の BD 濃度を作用レベル未満に維持するプログラム 1910.1051(h)</p>
--	---

<p><i>Respiratory protection -</i> 1910.1051(h)(1) <i>General.</i> For employees who use respirators required by this section, the employer must provide each employee an appropriate respirator that complies with the requirements of this paragraph. Respirators must be used during: 1910.1051(h)(1)(i) Periods necessary to install or implement feasible engineering and work-practice controls. 1910.1051(h)(1)(ii) Non-routine work operations that are performed infrequently and for which employee exposures are limited in duration. 1910.1051(h)(1)(iii) Work operations for which feasible engineering and work-practice controls are not yet sufficient to reduce employee exposures to or below the PELs. 1910.1051(h)(1)(iv) Emergencies. 1910.1051(h)(2) <i>Respirator program.</i> 1910.1051(h)(2)(i) The employer must implement a respiratory protection program in accordance with § 1910.134(b) through (d) (except (d)(1)(iii), (d)(3)(iii)(B)(1), and (2)), and (f) through (m), which covers each employee required by this section to use a respirator. 1910.1051(h)(2)(ii) If air-purifying respirators are used, the employer must replace the air-purifying filter elements according to the replacement schedule set for the</p>	<p><i>呼吸用保護具の保護 -</i> 1910.1051(h)(1) <i>一般。</i> 本節で義務付けられている呼吸用保護具を使用する被雇用者に対して、使用者は各被雇用者に本項の要件に準拠した適切な呼吸用保護具を提供しなければならない。呼吸用保護具は、作業中に使用しなければならない： 1910.1051(h)(1)(i) 実行可能な技術的及び作業慣行的管理の設置又は実施に必要な期間 1910.1051(h)(1)(ii) 実施頻度が低く被雇用者のばく露期間が限定される非定常作業 1910.1051(h)(1)(iii) 被雇用者のばく露を PEL 以下に低減するために、実行可能な工学的管理及び作業慣行管理が未だ十分でない作業 1910.1051(h)(1)(iv) 緊急時 1910.1051(h)(2) <i>呼吸用保護具プログラム</i> 1910.1051(h)(2)(i) 使用者は、§1910.134(b)から(d) ((d)(1)(iii)、(d)(3)(iii)(B)(1)、(2)を除く) 及び(f)から(m)に従い、本節で呼吸用保護具の使用が義務付けられている各被雇用者を対象とした呼吸用保護具プログラムを実施しなければならない。 1910.1051(h)(2)(ii) 呼吸用保護具を使用する場合、使用者は、本節の表 1 に記載された呼吸用保護具のクラスについて定められた交換スケジュールに従い、各作業シフトの開始</p>
--	---

<p>class of respirators listed in Table 1 of this section, and at the beginning of each work shift.</p> <p>1910.1051(h)(2)(iii)</p> <p>Instead of using the replacement schedule listed in Table 1 of this section, the employer may replace cartridges or canisters at 90% of their expiration service life, provided the employer:</p> <p>1910.1051(h)(2)(iii)(A)</p> <p>Demonstrates that employees will be adequately protected by this procedure.</p> <p>1910.1051(h)(2)(iii)(B)</p> <p>Uses BD breakthrough data for this purpose that have been derived from tests conducted under worst-case conditions of humidity, temperature, and air-flow rate through the filter element, and the employer also describes the data supporting the cartridge-or canister-change schedule, as well as the basis for using the data in the employer's respirator program.</p> <p>1910.1051(h)(2)(iv)</p> <p>A label must be attached to each filter element to indicate the date and time it is first installed on the respirator.</p> <p>1910.1051(h)(2)(v)</p> <p>If NIOSH approves an end-of-service-life indicator (ESLI) for an air-purifying filter element, the element may be used until the ESLI shows no further useful service life or until the element is replaced at the beginning of the next work shift, whichever occurs first.</p> <p>1910.1051(h)(2)(vi)</p> <p>Regardless of the air-purifying element used, if an employee detects the odor of BD, the employer must replace the air-purifying element immediately.</p> <p>1910.1051(h)(3)</p> <p>Respirator selection.</p> <p>1910.1051(h)(3)(i)</p> <p>The employer must select appropriate respirators from Table 1 of this section.</p>	<p>時に、呼吸用フィルターエレメントを交換しなければならない。</p> <p>1910.1051(h)(2)(iii)</p> <p>使用者は、本節の表 1 に記載された交換スケジュールを使用する代わりに、使用者が次のことをするならば、使用期限の 90%でカートリッジ又はキャニスターを交換することができる：</p> <p>1910.1051(h)(2)(iii)(A)</p> <p>この手順により被雇用者が適切に保護されることを証明すること。</p> <p>1910.1051(h)(2)(iii)(B)</p> <p>この目的のために、湿度、温度及びフィルターエレメントを通過する空気流量の最悪の条件下で実施された試験から得られた BD ブレークスルーデータを使用し、使用者は、カートリッジ又はキャニスターの交換スケジュールを裏付けるデータ及び使用者の呼吸用保護具プログラムでそのデータを使用する根拠についても説明すること。</p> <p>1910.1051(h)(2)(iv)</p> <p>各フィルターエレメントには、呼吸用保護具に最初に取り付けた日時を示すラベルを貼らなければなりません。</p> <p>1910.1051(h)(2)(v)</p> <p>NIOSH が空気清浄フィルター・エレメントの耐用年数表示 (ESLI) を承認した場合、そのエレメントは、ESLI が耐用年数を示さなくなるまで、又は次の作業シフトの開始時にエレメントを交換するまで、いずれか早い方まで使用することができる。</p> <p>1910.1051(h)(2)(vi)</p> <p>使用されている空気清浄エレメントにかかわらず、被雇用者が BD の臭いを感知した場合、使用者は直ちに空気清浄エレメントを交換しなければならない。</p> <p>呼吸用保護具の選択</p> <p>1910.1051(h)(3)(i)</p> <p>使用者は、本節の表 1 から適切な呼吸用保護具を選択しなければならない。</p>
--	---

Table 1 - Minimum Requirements for Respiratory Protection for Airborne BD

表 1 - 空気中の BD に対する呼吸用保護具の最低要件

Concentration of airborne BD (ppm) or condition of use	Minimum required respirator
<p>Less than or equal to 5 ppm (5 times PEL) 5ppm (PEL の 5 倍) 以下</p>	<p>(a) Air-purifying half mask or full facepiece respirator equipped with approved BD or organic vapor cartridges or canisters. Cartridges or canisters shall be replaced every 4 hours. (a)承認された BD 若しくは有機蒸気のカートリッジ又はキャニスターを装着した空気浄化式ハーフマスク又はフルフェイスピース呼吸用保護具。カートリッジ又はキャニスターは 4 時間ごとに交換するものとする。</p>
<p>Less than or equal to 10 ppm (10 times PEL) 10ppm (PEL の 10 倍) 以下</p>	<p>(a) Air-purifying half mask or full facepiece respirator equipped with approved BD or organic vapor cartridges or canisters. Cartridges or canisters shall be replaced every 3 hours. (a) 承認された BD 若しくは有機蒸気のカートリッジ又はキャニスターを装着した、空気浄化式ハーフマスク又はフルフェイスピース呼吸用保護具。カートリッジ又はキャニスターは 3 時間ごとに交換するものとする。</p>
<p>Less than or equal to 25 ppm (25 times PEL) 25ppm (PEL の 25 倍) 以下</p>	<p>(a) Air-purifying full facepiece respirator equipped with approved BD or organic vapor cartridges or canisters. Cartridges or canisters shall be replaced every 2 hours. (a) 承認された BD 若しくは蒸気のカートリッジ又はキャニスターを装着した、空気浄化式フルフェイスピース呼吸用保護具。カートリッジ又はキャニスターは 2 時間ごとに交換するものとする。</p>
	<p>(b) Any powered air-purifying respirator equipped with approved BD or organic vapor cartridges. PAPR cartridges shall be replaced every 2 hours. (b) 承認された BD 又は有機蒸気カートリッジを装着した呼吸用保護具。PAPR カートリッジは 2 時間ごとに交換するものとする。</p>
	<p>(c) Continuous flow supplied air respirator equipped with a hood or helmet. (c) フード又はヘルメットを装着した連続気流式呼吸用保護具</p>

Table 1 - Minimum Requirements for Respiratory Protection for Airborne BD

表 1 - 空気中の BD に対する呼吸用保護具の最低要件

Concentration of airborne BD (ppm) or condition of use	Minimum required respirator
Less than or equal to 50 ppm (50 times PEL)	<p>(a) Air-purifying full facepiece respirator equipped with approved BD or organic vapor cartridges or canisters. Cartridges or canisters shall be replaced every (1) hour.</p> <p>(a) 承認された BD 若しくは有機蒸気のカートリッジ又はキャニスターを装着した空気浄化用フルフェイスピース呼吸保護具。カートリッジ又はキャニスターは (1) 時間ごとに交換するものとする。</p>
	<p>(b) Powered air-purifying respirator equipped with a tight-fitting facepiece and an approved BD or organic vapor cartridges. PAPR cartridges shall be replaced every (1) hour.</p> <p>(b) 密閉式面体及び承認された BD 又は有機蒸気カートリッジを装備した呼吸用保護具。PAPR カートリッジは (1) 時間ごとに交換するものとする。</p>
Less than or equal to 1,000 ppm (1,000 times PEL) 1,000ppm (PEL の 1,000 倍) 以下	<p>(a) Supplied air respirator equipped with a half mask of full facepiece and operated in a pressure demand or other positive pressure mode.</p> <p>(a) ハーフマスク又はフルフェイスピースを装備し、プレッシャーデマンドモード又はその他の陽圧モードで作動する呼吸用保護具。</p>
Greater than 1000 ppm unknown concentration, or firefighting 1000 ppm を超える濃度 不明、又は 消火剤	<p>(a) Self-contained breathing apparatus equipped with a full facepiece and operated in a pressure demand or other positive pressure mode.</p> <p>(a) フルフェイスピースを装備し、圧力要求モード又はその他の陽圧モードで作動する自給式呼吸装置</p>
	<p>(b) Any supplied air respirator equipped with a full facepiece and operated in a pressure demand or other positive pressure mode in combination with an auxiliary self-contained breathing apparatus operated in a pressure demand or other positive pressure mode.</p>

Table 1 - Minimum Requirements for Respiratory Protection for Airborne BD

表 1 - 空気中の BD に対する呼吸用保護具の最低要件

Concentration of airborne BD (ppm) or condition of use	Minimum required respirator
	(b) フルフェイスピースを装備し、圧力要求モード又は他の陽圧モードで作動する補助自給式呼吸器と組み合わせて使用する呼吸用保護具
Escape from IDLH conditions IDLH 状態からの脱出	(a) Any positive pressure self-contained breathing apparatus with an appropriate service life. (a) 適切な耐用年数を有する陽圧自給式呼吸器
	(b) A air-purifying full facepiece respirator equipped with a front or back mounted BD or organic vapor canister. (b) 前面又は背面に装着された BD 又は有機蒸気キャニスタを装備した空気浄化用フルフェイスピース呼吸保護具

NOTES: Respirators approved for use in higher concentrations are permitted to be used in lower concentrations. Full facepiece is required when eye irritation is anticipated.

注意事項：高濃度での使用が承認されている呼吸用保護具は、低濃度での使用が許可されている。眼への刺激が予想される場合は、フルフェイスピースが必要である。

1910.1051(h)(3)(ii)
Air-purifying respirators must have filter elements approved by NIOSH for organic vapors or BD.
1910.1051(h)(3)(iii)
When an employee whose job requires the use of a respirator cannot use a negative-pressure respirator, the employer must provide the employee with a respirator that has less breathing resistance than the negative-pressure respirator, such as a powered air-purifying respirator or supplied-air respirator, when the employee is able to use it and if it provides the employee

1910.1051(h)(3)(ii)
呼吸用保護具は、有機蒸気又は BD に対して NIOSH によって承認されたフィルターエレメントを備えていなければならない。
1910.1051(h)(3)(iii)
呼吸用保護具の使用が義務付けられている業務に従事する被雇用者が負圧式呼吸用保護具を使用できない場合、使用者は、被雇用者が使用可能であり、被雇用者に適切な保護を提供できる場合には、動力式呼吸用保護具又は空気供給式呼吸用保護具のような、負圧式呼吸用保護具よりも呼吸抵抗が小さい呼吸用保護具を被雇用者に提供しなければならない。

adequate protection.	
<p>1910.1051(i) Protective clothing and equipment. Where appropriate to prevent eye contact and limit dermal exposure to BD, the employer shall provide protective clothing and equipment at no cost to the employee and shall ensure its use. Eye and face protection shall meet the requirements of 29 CFR 1910.133.</p> <p>1910.1051(j) Emergency situations. Written plan. A written plan for emergency situations shall be developed, or an existing plan shall be modified, to contain the applicable elements specified in 29 CFR 1910.38 and 29 CFR 1910.39, "Emergency action plans" and "Fire prevention plans," respectively, and in 29 CFR 1910.120, "Hazardous Waste Operations and Emergency Response," for each workplace where there is the possibility of an emergency.</p>	<p>1910.1051(i) 保護衣及び保護具。 目への接触を防ぎ、BD への経皮ばく露を制限するために適切な場合、使用者は、被雇用者に無償で保護衣及び保護具を提供し、その使用を確保するものとする。目及び顔の保護具は、29 CFR 1910.133 の要件を満たすものとする。</p> <p>1910.1051(j) 緊急事態。 書面による計画。緊急事態が発生する可能性のある各職場について、29 CFR 1910.38 及び 29 CFR 1910.39 「緊急時行動計画」及び「火災予防計画」並びに 29 CFR 1910.120 「有害廃棄物の作業および緊急時対応」にそれぞれ規定される該当する要素を含む、緊急事態のための書面による計画を作成すること又は既存の計画を修正すること。</p>

<p>1910.1051(k) Medical screening and surveillance -</p> <p>1910.1051(k)(1) Employees covered. The employer shall institute a medical screening and surveillance program as specified in this paragraph for:</p> <p>1910.1051(k)(1)(i) Each employee with exposure to BD at concentrations at or above the action level on 30 or more days or for employees who have or may have exposure to BD at or above the PELs on 10 or more days a year;</p> <p>1910.1051(k)(1)(ii) Employers (including successor owners) shall continue to provide medical screening and surveillance for employees, even after transfer to a non-BD exposed job and regardless of when the employee is transferred, whose work histories suggest exposure to BD:</p> <p>1910.1051(k)(1)(ii)(A) At or above the PELs on 30 or more days a year for 10 or more years;</p> <p>1910.1051(k)(1)(ii)(B) At or above the action level on 60 or more days a year for 10 or more years; or</p> <p>1910.1051(k)(1)(ii)(C) Above 10 ppm on 30 or more days in any past year; and</p> <p>1910.1051(k)(1)(iii)</p>	<p>1910.1051(k) 健康診断及び監視 (サーベイランス)</p> <p>1910.1051(k)(1) 対象となる被雇用者。 使用者は、以下の被雇用者について、本項に規定する医学的選別 (医学的スクリーニング) 及び監視 (サーベイランス) プログラムを実施するものとする:</p> <p>1910.1051(k)(1)(i) 30 日以上 BD にばく露する被雇用者又は年間 10 日以上 PEL 以上の BD にばく露する被雇用者若しくはその可能性のある被雇用者;</p> <p>1910.1051(k)(1)(ii) 使用者 (後継の所有者を含む。) は、BD にばく露していない業務に異動した後でも、また、いつ異動したかにかかわらず、職歴から BD へのばく露が次とおり示唆される被雇用者に対して、健康診断及び監視 (サーベイランス) を継続的に提供するものとする:</p> <p>1910.1051(k)(1)(ii)(A) 10 年以上、年間 30 日以上、PEL を上回った場合;</p> <p>1910.1051(k)(1)(ii)(B) 年間 60 日以上、10 年以上、対処濃度以上の場合</p> <p>1910.1051(k)(1)(ii)(C) 過去 1 年間に 30 日以上、10ppm を超えた場合</p> <p>1910.1051(k)(1)(iii)</p>
--	--

<p>Each employee exposed to BD following an emergency situation. 1910.1051(k)(2) Program administration. 1910.1051(k)(2)(i) The employer shall ensure that the health questionnaire, physical examination and medical procedures are provided without cost to the employee, without loss of pay, and at a reasonable time and place. 1910.1051(k)(2)(ii) Physical examinations, health questionnaires, and medical procedures shall be performed or administered by a physician or other licensed health care professional. 1910.1051(k)(2)(iii) Laboratory tests shall be conducted by an accredited laboratory. 1910.1051(k)(3) Frequency of medical screening activities. The employer shall make medical screening available on the following schedule: 1910.1051(k)(3)(i) For each employee covered under paragraphs (j)(1) (i)-(ii) of this section, a health questionnaire and complete blood count with differential and platelet count (CBC) every year, and a physical examination as specified below: 1910.1051(k)(3)(i)(A) An initial physical examination that meets the requirements of this rule, if twelve months or more have elapsed since the last physical examination conducted as part of a medical screening program for BD exposure; 1910.1051(k)(3)(i)(B) Before assumption of duties by the employee in a job with BD exposure; 1910.1051(k)(3)(i)(C) Every 3 years after the initial physical examination; 1910.1051(k)(3)(i)(D) At the discretion of the physician or other licensed health care professional reviewing the annual health questionnaire and CBC; 1910.1051(k)(3)(i)(E) At the time of employee reassignment to an area where exposure to BD is below the action level, if the employee's past exposure history does not meet the criteria of paragraph (j)(1)(ii) of this section for continued coverage in the screening and surveillance program, and if twelve months or more have elapsed since the last physical examination; and</p>	<p>緊急事態発生後、BD にばく露された被雇用者 1910.1051(k)(2) プログラムの管理 1910.1051(k)(2)(i) 使用者は、健康アンケート、健康診断及び医療処置が、被雇用者の費用負担なく、給与を失うことなく、合理的な時間と場所で提供されることを確保するものとする。 1910.1051(k)(2)(ii) 健康診断、問診及び医療処置は、医師又はその他の認可を受けた医療専門家によって実施又は管理されるものとする。 1910.1051(k)(2)(iii) 臨床検査は、認定試験所によって実施するものとする。 1910.1051(k)(3) 健康診断の頻度。 使用者は、以下のスケジュールで医学的選別（医学的スクリーニング）を実施するものとする： 1910.1051(k)(3)(i) 本節の(j)(1)(i)～(ii)項の対象となる被雇用者については、1年ごとに健康調査票と完全血球計算（CBC）（鑑別及び血小板数を含む。）及び以下に定める健康診断を実施すること： 1910.1051(k)(3)(i)(A) BD ばく露の健康診断プログラムの一環として実施された最後の健康診断から12ヶ月以上経過している場合は、本規則の要件を満たす初回の健康診断； 1910.1051(k)(3)(i)(B) BD ばく露を伴う業務に被雇用者が就く前； 1910.1051(k)(3)(i)(C) 初回健康診断後3年ごと 1910.1051(k)(3)(i)(D) 年次健康調査票及びCBCを確認する医師又はその他の認可を受けた医療専門家の裁量による； 1910.1051(k)(3)(i)(E) 被雇用者の過去のばく露歴が、スクリーニング及び監視（サーベイランス）プログラムの継続適用に関する本節第(j)項(1)(ii)の基準を満たさず、かつ、最後の健康診断から12ヶ月以上経過している場合、BD へのばく露が作用レベル以下の地域への再赴任時</p>
--	---

<p>1910.1051(k)(3)(i)(F) At termination of employment if twelve months or more have elapsed since the last physical examination.</p> <p>1910.1051(k)(3)(ii) Following an emergency situation, medical screening shall be conducted as quickly as possible, but not later than 48 hours after the exposure.</p> <p>1910.1051(k)(3)(iii) For each employee who must wear a respirator, physical ability to perform the work and use the respirator must be determined as required by 29 CFR 1910.134.</p> <p>1910.1051(k)(4) Content of medical screening.</p> <p>1910.1051(k)(4)(i) Medical screening for employees covered by paragraphs (j)(1) (i)-(ii) of this section shall include:</p> <p>1910.1051(k)(4)(i)(A) A baseline health questionnaire that includes a comprehensive occupational and health history and is updated annually. Particular emphasis shall be placed on the hematopoietic and reticuloendothelial systems, including exposure to chemicals, in addition to BD, that may have an adverse effect on these systems, the presence of signs and symptoms that might be related to disorders of these systems, and any other information determined by the examining physician or other licensed health care professional to be necessary to evaluate whether the employee is at increased risk of material impairment of health from BD exposure. Health questionnaires shall consist of the sample forms in appendix C to this section, or be equivalent to those samples;</p> <p>1910.1051(k)(4)(i)(B) A complete physical examination, with special emphasis on the liver, spleen, lymph nodes, and skin;</p> <p>1910.1051(k)(4)(i)(C) A CBC; and</p> <p>1910.1051(k)(4)(i)(D) Any other test which the examining physician or other licensed health care professional deems necessary to evaluate whether the employee may be at increased risk from exposure to BD.</p> <p>1910.1051(k)(4)(ii)</p>	<p>1910.1051(k)(3)(i)(F) 最後の健康診断から 12 カ月以上経過している場合は、雇用終了時</p> <p>1910.1051(k)(3)(ii) 緊急事態の後、可能な限り速やかに、ただし、ばく露後 48 時間以内に、健康診断を実施するものとする。</p> <p>1910.1051(k)(3)(iii) 呼吸用保護具を着用しなければならない被雇用者については、29 CFR 1910.134 の要求に従い、作業の遂行及び呼吸用保護具の使用に必要な身体能力を判定しなければならない。</p> <p>1910.134.</p> <p>1910.1051(k)(4) 健康診断の内容</p> <p>1910.1051(k)(4)(i) 本節(j)(1)(i)～(ii)の対象となる被雇用者の健康診断には、以下のものを含むものとする：</p> <p>1910.1051(k)(4)(i)(A) 包括的な職業歴及び健康歴を含み、毎年更新されるベースラインの健康質問票。特に、造血系及び細網内皮系に重点を置くものとし、これには、BD に加えて、これらの系に悪影響を及ぼす可能性のある化学物質へのばく露、これらの系の障害に関連する可能性のある徴候又は症状の有無 及び被雇用者が BD ばく露による重大な健康障害のリスクが増大しているかどうかを評価するために必要であると、診察する医師又はその他の免許を持った医療専門家が判断したその他の情報を含む。健康調査票は、本節の付録 C にある書式見本で構成するものとし、又はこれらの書式見本と同等のものであるものとする；</p> <p>1910.1051(k)(4)(i)(B) 特に肝臓、脾臓、リンパ節及び皮膚に重点を置いた完全な健康診断；</p> <p>1910.1051(k)(4)(i)(C) CBC、及び</p> <p>1910.1051(k)(4)(i)(D) 被雇用者が BD にばく露することでリスクが高まる可能性があるかどうかを評価するために、診察する医師又はその他の認可を受けた医療専門家が必要とみなすその他の検査</p> <p>1910.1051(k)(4)(ii)</p>
--	--

<p>Medical screening for employees exposed to BD in an emergency situation shall focus on the acute effects of BD exposure and at a minimum include: A CBC within 48 hours of the exposure and then monthly for three months; and a physical examination if the employee reports irritation of the eyes, nose throat, lungs, or skin, blurred vision, coughing, drowsiness, nausea, or headache. Continued employee participation in the medical screening and surveillance program, beyond these minimum requirements, shall be at the discretion of the physician or other licensed health care professional.</p> <p>1910.1051(k)(5)</p> <p><i>Additional medical evaluations and referrals.</i></p> <p>1910.1051(k)(5)(i)</p> <p>Where the results of medical screening indicate abnormalities of the hematopoietic or reticuloendothelial systems, for which a non-occupational cause is not readily apparent, the examining physician or other licensed health care professional shall refer the employee to an appropriate specialist for further evaluation and shall make available to the specialist the results of the medical screening.</p> <p>1910.1051(k)(5)(ii)</p> <p>The specialist to whom the employee is referred under this paragraph shall determine the appropriate content for the medical evaluation, e.g., examinations, diagnostic tests and procedures, etc.</p> <p>1910.1051(k)(6)</p> <p><i>Information provided to the physician or other licensed health care professional.</i> The employer shall provide the following information to the examining physician or other licensed health care professional involved in the evaluation:</p> <p>1910.1051(k)(6)(i)</p> <p>A copy of this section including its appendices;</p> <p>1910.1051(k)(6)(ii)</p> <p>A description of the affected employee's duties as they relate to the employee's BD exposure;</p> <p>1910.1051(k)(6)(iii)</p> <p>The employee's actual or representative BD exposure level during employment tenure, including exposure incurred in an emergency situation;</p> <p>1910.1051(k)(6)(iv)</p> <p>A description of pertinent personal protective equipment used or to be used;</p>	<p>緊急事態において BD にばく露した被雇用者に対する医学的スクリーニングは、BD ばく露の急性影響に焦点をあて、最低限以下を含むものとする：被雇用者が、目、鼻、喉、肺、皮膚の炎症、目のかすみ、咳、眠気、吐き気又は頭痛を訴えた場合は、身体検査を行う。これらの最低条件を超えて、被雇用者の健康診断及び監視プログラムへの参加を継続するかどうかは、医師又はその他の資格を持つ医療専門家の判断に委ねられるものとする。</p> <p>1910.1051(k)(5)</p> <p><i>追加の医学的評価及び紹介</i></p> <p>1910.1051(k)(5)(i)</p> <p>医学的スクリーニングの結果、造血系又は細網内皮系の異常が示され、その原因が職業上のものでないことが容易に明らかでない場合、診察した医師又はその他の資格を持つ医療専門家は、さらなる評価のために被雇用者を適切な専門医に紹介し、専門医が医学的スクリーニングの結果を利用できるようにするものとする。</p> <p>1910.1051(k)(5)(ii)</p> <p>本項に基づき被雇用者が紹介された専門医は、健康診断の適切な内容（検査、診断テスト、処置など）を決定するものとする。</p> <p>1910.1051(k)(6)</p> <p><i>医師又はその他の認可を受けた医療専門家に提供される情報。</i></p> <p>使用者は、評価に関与する診察医師又はその他の認可を受けた医療専門家に、以下の情報を提供するものとする：</p> <p>1910.1051(k)(6)(i)</p> <p>附録を含む本節のコピー；</p> <p>1910.1051(k)(6)(ii)</p> <p>被雇用者の BD ばく露に関連する、影響を受ける被雇用者の職務の説明；</p> <p>1910.1051(k)(6)(iii)</p> <p>使用者の在職中の実際の又は代表的な BD ばく露レベル（緊急時に発生したばく露を含む。）；</p> <p>1910.1051(k)(6)(iv)</p> <p>使用された、又は使用される予定の適切な個人用保護具の説明；及び</p>
---	---

<p>and 1910.1051(k)(6)(v) Information, when available, from previous employment-related medical evaluations of the affected employee which is not otherwise available to the physician or other licensed health care professional or the specialist.</p> <p>1910.1051(k)(7) <i>The written medical opinion.</i></p> <p>1910.1051(k)(7)(i) For each medical evaluation required by this section, the employer shall ensure that the physician or other licensed health care professional produces a written opinion and provides a copy to the employer and the employee within 15 business days of the evaluation. The written opinion shall be limited to the following information: 1910.1051(k)(7)(i)(A) The occupationally pertinent results of the medical evaluation; 1910.1051(k)(7)(i)(B) A medical opinion concerning whether the employee has any detected medical conditions which would place the employee's health at increased risk of material impairment from exposure to BD; 1910.1051(k)(7)(i)(C) Any recommended limitations upon the employee's exposure to BD; and 1910.1051(k)(7)(i)(D) A statement that the employee has been informed of the results of the medical evaluation and any medical conditions resulting from BD exposure that require further explanation or treatment. 1910.1051(k)(7)(ii) The written medical opinion provided to the employer shall not reveal specific records, findings, and diagnoses that have no bearing on the employee's ability to work with BD.</p> <p>Note: However, this provision does not negate the ethical obligation of the physician or other licensed health care professional to transmit any other adverse findings directly to the employee.</p>	<p>1910.1051(k)(6)(v) 入手可能な場合、影響を受ける被雇用者の過去の雇用関連の医学的評価から得た情報で、医師、その他の認可を受けた医療専門家又は専門家が他に入手できないもの。</p> <p>1910.1051(k)(7) 医学的意見書 1910.1051(k)(7)(i) 本節で義務付けられている各医学的評価について、使用者は、医師又はその他の認可を受けた医療専門家が意見書を作成し、評価から 15 営業日以内に使用者及び被雇用者に写しを提供することを確保するものとする。意見書は、以下の情報に限定するものとする：</p> <p>1910.1051(k)(7)(i)(A) 職業上適切な医学的評価の結果； 1910.1051(k)(7)(i)(B) 被雇用者が、BD にばく露することによって健康が著しく損なわれる危険性が高まるような医学的状態にあるかどうかに関する医学的意見；</p> <p>1910.1051(k)(7)(i)(C) 被雇用者が BD にばく露する際に推奨される制限；及び 1910.1051(k)(7)(i)(D) 医学的評価の結果及び BD ばく露の結果、さらなる説明や治療が必要な医学的状態があれば、被雇用者に通知されたという声明。 1910.1051(k)(7)(ii) 使用者に提供される医学的意見書は、BD を使用する被雇用者の労働能力に関係のない特定の記録、所見、診断を明らかにするものでないものとする。</p> <p>注：ただし、この規定は、医師又はその他の認可を受けた医療専門家が、その他の有害な所見を被雇用者に直接伝える倫理的義務を否定するものではありません。</p>
<p>1910.1051(k)(8) <i>Medical surveillance.</i></p>	<p>1910.1051(k)(8) 医療監視 (サーベイランス)</p>

<p>1910.1051(k)(8)(i) The employer shall ensure that information obtained from the medical screening program activities is aggregated (with all personal identifiers removed) and periodically reviewed, to ascertain whether the health of the employee population of that employer is adversely affected by exposure to BD.</p> <p>1910.1051(k)(8)(ii) Information learned from medical surveillance activities must be disseminated to covered employees, as defined in paragraph (k)(1) of this section, in a manner that ensures the confidentiality of individual medical information.</p>	<p>1910.1051(k)(8)(i) 使用者は、医学的選別（医学的スクリーニング）・プログラムの活動から得られた情報を集計し（個人を特定するものはすべて削除する。）、定期的に見直すことにより、当該使用者の被雇用者の健康が BD へのばく露により悪影響を受けるかどうかを確認するものとする。</p> <p>1910.1051(k)(8)(ii) 医療監視（サーベイランス）活動から得られた情報は、個人の医療情報の機密性を確保する方法で、本節(k)(1)で定義される被雇用者に配布されなければならない。</p>
--	--

<p>1910.1051(l) Communication of BD hazards to employees - 1910.1051(l)(1) Hazard communication - general. 1910.1051(l)(1)(i) Chemical manufacturers, importers, distributors and employers shall comply with all requirements of the Hazard Communication Standard (HCS) (§ 1910.1200) for BD. 1910.1051(l)(1)(ii) In classifying the hazards of BD at least the following hazards are to be addressed: Cancer; eye and respiratory tract irritation; central nervous system effects; and flammability.</p> <p>1910.1051(l)(1)(iii) Employers shall include BD in the hazard communication program established to comply with the HCS (§ 1910.1200). Employers shall ensure that each employee has access to labels on containers of BD and to safety data sheets, and is trained in accordance with the requirements of HCS and paragraph (l)(2) of this section.</p> <p>1910.1051(l)(2) Employee information and training. 1910.1051(l)(2)(i) The employer shall provide all employees exposed to BD with information and</p>	<p>1910.1051(l) BD の危険性を被雇用者に伝えること-1910.1051.l(1) 1910.1051(l)(1) 危険有害性の伝達 - 一般 1910.1051(l)(1)(i) 化学物質の製造者、輸入者、販売者及び使用者は、BD に関する危険有害性周知基準（HCS）（§1910.1200）のすべての要求事項を順守するものとする。 1910.1051(l)(1)(ii) BD の危険有害性を分類する際には、少なくとも以下の危険有害性に対処されるものとする： がん、眼及び呼吸器への刺激性、中枢神経系への影響並びに引火性 1910.1051(l)(1)(iii) 使用者は、HCS（§1910.1200）に準拠するために策定した危険有害性周知プログラムに BD を含めるものとする。使用者は、各被雇用者が BD の容器のラベルや安全データシートを閲覧できるようにし、HCS の要求事項や本節の(l)(2)項に従って訓練を受けるものとする。 1910.1051(l)(2) 被雇用者情報及び訓練 1910.1051(l)(2)(i)</p>
---	---

<p>training in accordance with the requirements of the Hazard Communication Standard, 29 CFR 1910.1200, 29 CFR 1915.1200, and 29 CFR 1926.59.</p> <p>1910.1051(l)(2)(ii) The employer shall train each employee who is potentially exposed to BD at or above the action level or the STEL in accordance with the requirements of this section. The employer shall institute a training program, ensure employee participation in the program, and maintain a record of the contents of such program.</p> <p>1910.1051(l)(2)(iii) Training shall be provided prior to or at the time of initial assignment to a job potentially involving exposure to BD at or above the action level or STEL and at least annually thereafter.</p> <p>1910.1051(l)(2)(iv) The training program shall be conducted in a manner that the employee is able to understand. The employee shall ensure that each employee exposed to BD over the action level or STEL is informed of the following:</p> <p>1910.1051(l)(2)(iv)(A) The health hazards associated with BD exposure, and the purpose and a description of the medical screening and surveillance program required by this section;</p> <p>1910.1051(l)(2)(iv)(B) The quantity, location, manner of use, release, and storage of BD and the specific operations that could result in exposure to BD, especially exposures above the PEL or STEL;</p> <p>1910.1051(l)(2)(iv)(C) The engineering controls and work practices associated with the employee's job assignment, and emergency procedures and personal protective equipment;</p> <p>1910.1051(l)(2)(iv)(D) The measures employees can take to protect themselves from exposure to BD.</p> <p>1910.1051(l)(2)(iv)(E) The contents of this standard and its appendices, and</p> <p>1910.1051(l)(2)(iv)(F) The right of each employee exposed to BD at or above the action level or STEL to obtain:</p> <p>1910.1051(l)(2)(iv)(F)(1)</p>	<p>使用者は、BD にさらされるすべての被雇用者に対し、危険有害性周知基準 29CFR1910.1200、29CFR1915.1200、29CFR1926.59 の要求事項に従って、情報と訓練を提供するものとする。</p> <p>1910.1051(l)(2)(ii) 使用者は、本節の要求事項に従って、対処濃度又は STEL 以上の BD にさらされる可能性のある被雇用者一人一人を教育するものとする。使用者は、訓練プログラムを制定し、そのプログラムへの被雇用者の参加を確保し、そのプログラムの内容の記録を保持するものとする。</p> <p>1910.1051(l)(2)(iii) 対処濃度又は STEL 以上の BD にばく露する可能性のある業務に就く前又は最初に就かせる際に、さらにその後は少なくとも年 1 回、訓練を行うものとする。</p> <p>1910.1051(l)(2)(iv) 研修プログラムは、被雇用者が理解できる方法で実施するものとする。被雇用者は、対処濃度又は STEL を超える BD にさらされる被雇用者一人一人に、以下のことを確実に知らせるものとする：</p> <p>1910.1051(l)(2)(iv)(A) BD ばく露に伴う健康への有害性、本節で義務付けられている医学的選別（医学的スクリーニング）及び監視（サーベイランス）・プログラムの目的及び説明；</p> <p>1910.1051(l)(2)(iv)(B) BD の量、場所、使用、放出、保管の方法及び BD へのばく露、特に PEL 又は STEL を超えるばく露をもたらす可能性のある特定の作業；</p> <p>1910.1051(l)(2)(iv)(C) 被雇用者の職務に関連する工学的管理及び作業方法、緊急時の手順及び個人用保護具；</p> <p>1910.1051(l)(2)(iv)(D) BD へのばく露から被雇用者自身を保護するために取ることができる措置</p> <p>1910.1051(l)(2)(iv)(E) 本基準及びその附属書の内容及び</p> <p>1910.1051(l)(2)(iv)(F) 対処濃度又は STEL 以上の BD にさらされる各被雇用者が取得する権利：</p> <p>1910.1051(l)(2)(iv)(F)(1)</p>
--	--

<p>medical examinations as required by paragraph (j) of this section at no cost to the employee;</p> <p>1910.1051(l)(2)(iv)(F)(2)</p> <p>the employee's medical records required to be maintained by paragraph (m)(4) of this section; and</p> <p>1910.1051(l)(2)(iv)(F)(3)</p> <p>all air monitoring results representing the employee's exposure to BD and required to be kept by paragraph (m)(2) of this section.</p> <p>1910.1051(l)(3)</p> <p><i>Access to information and training materials.</i></p> <p>1910.1051(l)(3)(i)</p> <p>The employer shall make a copy of this standard and its appendices readily available without cost to all affected employees and their designated representatives and shall provide a copy if requested.</p> <p>1910.1051(l)(3)(ii)</p> <p>The employer shall provide to the Assistant Secretary or the Director, or the designated employee representatives, upon request, all materials relating to the employee information and the training program.</p>	<p>本節(j)で義務付けられている健康診断を被雇用者が無料で受ける権利；</p> <p>1910.1051(l)(2)(iv)(F)(2)</p> <p>本節(m)(4)により維持が義務付けられている被雇用者の医療記録；及び</p> <p>1910.1051(l)(2)(iv)(F)(3)</p> <p>本節(m)(2)により保管が義務付けられている、被雇用者の BD へのばく露を表す全ての空気モニタリング結果</p> <p>1910.1051(l)(3)</p> <p><i>情報及び訓練資料の入手</i></p> <p>1910.1051(l)(3)(i)</p> <p>使用者は、影響を受ける全被雇用者及びその指定代理人が、本基準及びその附録の写しを無償で容易に入手できるものとし、要求があれば写しを提供するものとする。</p> <p>1910.1051(l)(3)(ii)</p> <p>使用者は、要求があれば、副長官若しくは所長又は指定された被雇用者の代表者に対し、被雇用者情報及び訓練プログラムに関するすべての資料を提供するものとする。</p>
--	--

<p>1910.1051(m)</p> <p><i>Recordkeeping -</i></p> <p>1910.1051(m)(1)</p> <p><i>Objective data for exemption from initial monitoring.</i></p> <p>1910.1051(m)(1)(i)</p> <p>Where the processing, use, or handling of products or streams made from or containing BD are exempted from other requirements of this section under paragraph (a)(2) of this section, or where objective data have been relied on in lieu of initial monitoring under paragraph (d)(2)(ii) of this section, the employer shall establish and maintain a record of the objective data reasonably relied upon in support of the exemption.</p> <p>1910.1051(m)(1)(ii)</p> <p>This record shall include at least the following information:</p> <p>1910.1051(m)(1)(ii)(A)</p> <p>The product or activity qualifying for exemption:</p> <p>1910.1051(m)(1)(ii)(B)</p>	<p>1910.1051(m)</p> <p><i>記録管理</i></p> <p>1910.1051(m)(1)</p> <p><i>初回モニタリング免除のための客観的データ</i></p> <p>1910.1051(m)(1)(i)</p> <p>本節(a)(2)に基づき、BD を原料とする、又は BD を含む製品若しくは流体の加工、使用若しくは取扱いが本節の他の要求事項から免除される場合又は本節(d)(2)(ii)に基づき、初期モニタリングの代わりに客観的データに依拠した場合、使用者は、免除を裏付けるために合理的に依拠した客観的データの記録を確立し、維持するものとする。</p> <p>1910.1051(m)(1)(ii)</p> <p>この記録には、少なくとも以下の情報を含むものとする：</p> <p>1910.1051(m)(1)(ii)(A)</p> <p>適用除外の対象となる製品又は活動；</p> <p>1910.1051(m)(1)(ii)(B)</p>
---	---

<p>The source of the objective data; 1910.1051(m)(1)(ii)(C)</p> <p>The testing protocol, results of testing, and analysis of the material for the release of BD; 1910.1051(m)(1)(ii)(D)</p> <p>A description of the operation exempted and how the data support the exemption; and 1910.1051(m)(1)(ii)(E)</p> <p>Other data relevant to the operations, materials, processing, or employee exposures covered by the exemption. 1910.1051(m)(1)(iii)</p> <p>The employer shall maintain this record for the duration of the employer's reliance upon such objective data. 1910.1051(m)(2)</p> <p><i>Exposure measurements.</i> 1910.1051(m)(2)(i)</p> <p>The employer shall establish and maintain an accurate record of all measurements taken to monitor employee exposure to BD as prescribed in paragraph (d) of this section. 1910.1051(m)(2)(ii)</p> <p>The record shall include at least the following information: 1910.1051(m)(2)(ii)(A)</p> <p>The date of measurement; 1910.1051(m)(2)(ii)(B)</p> <p>The operation involving exposure to BD which is being monitored; 1910.1051(m)(2)(ii)(C)</p> <p>Sampling and analytical methods used and evidence of their accuracy; 1910.1051(m)(2)(ii)(D)</p> <p>Number, duration, and results of samples taken; 1910.1051(m)(2)(ii)(E)</p> <p>Type of protective devices worn, if any; and 1910.1051(m)(2)(ii)(F)</p> <p>Name and exposure of the employees whose exposures are represented. 1910.1051(m)(2)(ii)(G)</p> <p>The written corrective action and the schedule for completion of this action required by paragraph (d)(7)(ii) of this section. 1910.1051(m)(2)(iii)</p>	<p>客観的データの出典； 1910.1051(m)(1)(ii)(C)</p> <p>試験プロトコル、試験結果及び BD の放出に関する材料の分析； 1910.1051(m)(1)(ii)(D)</p> <p>免除される作業の説明及びデータがどのように免除を裏付けるか。 1910.1051(m)(1)(ii)(E)</p> <p>適用除外の対象となる業務、材料、加工又は被雇用者のばく露に関連するその他のデータ 1910.1051(m)(1)(iii)</p> <p>使用者は、使用者が当該客観的データに依存している期間、この記録を保持するものとする。 1910.1051(m)(2)</p> <p><i>ばく露測定</i> 1910.1051(m)(2)(i)</p> <p>使用者は、本節(d)に定めるとおり、被雇用者の BD へのばく露を監視するために行ったすべての測定の正確な記録を作成し、保管するものとする。 1910.1051(m)(2)(ii)</p> <p>記録には少なくとも以下の情報を含むものとする： 1910.1051(m)(2)(ii)(A)</p> <p>測定日； 1910.1051(m)(2)(ii)(B)</p> <p>モニタリングの対象となる BD へのばく露を伴う作業； 1910.1051(m)(2)(ii)(C)</p> <p>使用されたサンプリング及び分析方法並びにその正確さの証拠； 1910.1051(m)(2)(ii)(D)</p> <p>採取したサンプルの数、期間及び結果； 1910.1051(m)(2)(ii)(E)</p> <p>着用した保護具がある場合はその種類及び 1910.1051(m)(2)(ii)(F)</p> <p>ばく露を代表する被雇用者の氏名及びばく露。 1910.1051(m)(2)(ii)(G)</p> <p>本節(d)(7)(ii)で義務付けられている書面による是正措置及びこの措置の完了スケジュール 1910.1051(m)(2)(iii)</p>
--	---

<p>The employer shall maintain this record for at least 30 years in accordance with 29 CFR 1910.1020.</p> <p>1910.1051(m)(3)</p> <p>[Reserved]</p> <p>1910.1051(m)(4)</p> <p>Medical screening and surveillance.</p> <p>1910.1051(m)(4)(i)</p> <p>The employer shall establish and maintain an accurate record for each employee subject to medical screening and surveillance under this section.</p> <p>1910.1051(m)(4)(ii)</p> <p>The record shall include at least the following information:</p> <p>1910.1051(m)(4)(ii)(A)</p> <p>The name of the employee;</p> <p>1910.1051(m)(4)(ii)(B)</p> <p>Physician's or other licensed health care professional's written opinions as described in paragraph (k)(7) of this section;</p> <p>1910.1051(m)(4)(ii)(C)</p> <p>A copy of the information provided to the physician or other licensed health care professional as required by paragraphs (k)(7)(ii)-(iv) of this section.</p> <p>1910.1051(m)(4)(iii)</p> <p>Medical screening and surveillance records shall be maintained for each employee for the duration of employment plus 30 years, in accordance with 29 CFR 1910.1020.</p> <p>1910.1051(m)(5)</p> <p>Availability.</p> <p>1910.1051(m)(5)(i)</p> <p>The employer, upon written request, shall make all records required to be maintained by this section available for examination and copying to the Assistant Secretary and the Director.</p> <p>1910.1051(m)(5)(ii)</p> <p>Access to records required to be maintained by paragraphs (l)(1)-(3) of this section shall be granted in accordance with 29 CFR 1910.1020(e).</p> <p>1910.1051(m)(6)</p> <p>Transfer of records. The employer shall transfer medical and exposure records as set forth in 29 CFR 1910.1020(h).</p> <p>1910.1051(m)(6)(ii)</p> <p>The employer shall transfer medical and exposure records as set forth in 29</p>	<p>使用者は、29 CFR 1910.1020 に従い、この記録を少なくとも 30 年間維持するものとする。</p> <p>1910.1051(m)(3)</p> <p>保留</p> <p>1910.1051(m)(4)</p> <p>健康診断及び監視 (サーベイランス)</p> <p>1910.1051(m)(4)(i)</p> <p>使用者は、本節に基づく健康診断及び監視の対象となる各被雇用者について、正確な記録を作成し、維持するものとする。</p> <p>1910.1051(m)(4)(ii)</p> <p>記録には少なくとも以下の情報を含むものとする：</p> <p>1910.1051(m)(4)(ii)(A)</p> <p>被雇用者の氏名；</p> <p>1910.1051(m)(4)(ii)(B)</p> <p>本節の(k)(7)に記載されている、医師又はその他の認可を受けた医療専門家の書面による意見；</p> <p>1910.1051(m)(4)(ii)(C)</p> <p>本節の(k)(7)(ii)～(iv)で義務付けられている、医師又はその他の免許を受けた医療専門家に提供された情報のコピー。</p> <p>1910.1051(m)(4)(□)</p> <p>医学的選別（医学的スクリーニング）及び監視（サーベイランス）の記録は、29 CFR 1910.1020 に従い、各使用者の雇用期間プラス 30 年間維持するものとする。</p> <p>利用可能性</p> <p>1910.1051(m)(5)(i)</p> <p>使用者は、書面による要求があった場合、本節で保持が義務付けられているすべての記録を、副長官及び所長が閲覧及び複写できるようにするものとする。</p> <p>1910.1051(m)(5)(ii)</p> <p>本節(l)(1)～(3)により維持が義務付けられている記録の閲覧は、29 CFR 1910.1020(e)に従って許可するものとする。</p> <p>1910.1051(m)(6)</p> <p>記録の譲渡。 使用者は、29 CFR 1910.1020(h)に定めるとおり、医療記録およびばく露記録を譲渡するものとする。</p> <p>1910.1051(m)(6)(ii)</p> <p>使用者は、29 CFR 1910.1020(h)に定めるとおり、医療記録及びばく露記録を</p>
--	---

CFR 1910.1020(h).	移転するものとする。
1910.1051(n) [Reserved]	1910.1051(n) 保留

<p>1910.1051(o) Appendices. 1910.1051(o)(1) appendix E to this section is mandatory. 1910.1051(o)(2) Appendices A, B, C, D, and F to this section are informational and are not intended to create any additional obligations not otherwise imposed or to detract from any existing obligations. [61 FR 56746, Nov. 4, 1996; 63 FR 1152, Jan. 8, 1998; 67 FR 67965, Nov. 7, 2002; 70 FR 1143, Jan. 5, 2005; 71 FR 16672 and 16674, April 3, 2006; 73 FR 75586, Dec. 12, 2008; 76 FR 33609, June 8, 2011; 77 FR 17785, March 26, 2012; 78 FR 9313, Feb. 8, 2013; 84 FR 21597, May 14, 2019]</p>	<p>1910.1051(o) 附属書 1910.1051(o)(1) 本節の付録 E は必須である。 1910.1051(o)(2) 本節の付録 A、B、C、D 及び F は情報提供であり、他に課されていない追加的な義務を生じさせたり、既存の義務を損なうことを意図するものではない。 [61 FR 56746, Nov. 4, 1996; 63 FR 1152, Jan. 8, 1998; 67 FR 67965, Nov. 7, 2002; 70 FR 1143, Jan. 5, 2005; 71 FR 16672 and 16674, April 3, 2006; 73 FR 75586, Dec. 12, 2008; 76 FR 33609, June 8, 2011; 77 FR 17785, March 26, 2013; 78 FR 9313, Feb. 8, 2013; 84 FR 21597, May 14, 2019].</p>
---	--